

火舞戀人。

她性感狂野的舞蹈和他穿透人心的吉他，
有如完美結合的二重奏！這種渾然天成的默契，
也讓他們彼此之間的感情彷彿要激盪出火燄來……

the Return

VICTORIA HISLOP
維多莉亞·希絲洛普

謝佩玟 | 譯



國家圖書館出版品預行編目資料

火舞戀人 / 維多莉亞·希絲洛普 Victoria
Hislop; 謝佩妏 譯.

-- 初版. -- 臺北市: 皇冠, 2010.02]

面; 公分. --

(皇冠叢書; 第3943種 CHOICE; 188)

譯自: THE RETURN

ISBN 978-957-33-2626-7 (平裝)

873.57

99000679



皇冠叢書第3943種

CHOICE 188

火舞戀人

THE RETURN

Copyright © Victoria Hislop 2008

Complex Chinese Edition Copyright © 2010 by
Crown Publishing Company, Ltd., a division of
Crown Culture Corporation.

This edition arranged with Rogers, Coleridge
and White Ltd. through Big Apple Tuttle-Mori
Agency, Inc., Labuan, Malaysia
All rights reserved.

● 皇冠讀樂網: www.crown.com.tw

● 皇冠Facebook: www.facebook.com/crownbook

● 小王子的編輯夢: crownbook.pixnet.net/blog

作 者—維多莉亞·希絲洛普

譯 者—謝佩妏

發行人—平雲

出版發行—皇冠文化出版有限公司

台北市敦化北路120巷50號

電話◎02-27168888

郵撥帳號◎15261516號

皇冠出版社(香港)有限公司

香港灣仔駱克道93-107號利臨大廈1樓

電話◎2529-1778 傳真◎2527-0904

出版統籌—盧春旭

責任編輯—金文惠

版權負責—莊靜君

外文編輯—洪芷郁

美術設計—王瓊瑤·黃惠蘋

行銷企劃—賴玉嵐

印 務—陳碧瑩

校 對—劉素芬·金文惠·邱薇靜

著作完成日期—2008年

初版—刷日期—2010年2月

法律顧問—王惠光律師

有著作權·翻印必究

如有破損或裝訂錯誤, 請寄回本社更換

讀者服務傳真專線◎02-27150507

電腦編號◎375188

ISBN◎978-957-33-2626-7

Printed in Taiwan

本書定價◎新台幣380元/港幣127元

Choice

編輯的口味
讀者的品味
文學的況味

火舞戀人。

the Return

維多莉亞·希絲洛普
VICTORIA HISLOP

謝佩妏 | 譯

國內外書評

只要有咖啡與佛朗明哥，就好像在天堂裡一樣。

早晨，嗅聞G煮的香濃咖啡，陽光從窗楞灑了一地；

而晚上跳完佛朗明哥舞蹈課程，

流一身汗，身體微酸，心卻輕飄飄；

回到山上小屋，跟二十九隻貓窩在一起，我真的是置身天堂。

原來就耳聞西班牙內戰，也知道詩人洛卡在內戰被處決，

但這本書讓我親眼目睹了這場可怕的戰爭。

原來充滿陽光的葛拉納達石板路上，

曾經血跡斑斑，只有絕望與哭泣。

追尋自我，實現自我，舞出自我，

在沒有戰爭的年代，我們很有機會。

——迷火佛朗明哥舞坊總監 李昕——

對佛朗明哥有興趣的人必讀！

鮮活的西班牙內戰故事，

交織在佛拉明哥女郎、鬥牛士、吉他手的生命中。
《火舞戀人》切入佛朗明哥藝術的真實存在環境，
揭露舞台外的內幕，照亮酒吧後幽暗的角落。
舞步、撥弦，都是生命的吶喊。

——迷火佛拉明哥舞坊團長 林耕——

在格拉納達火紅太陽的映照下，
佛朗明哥舞者時而激情、時而溫柔、時而悲壯，
嫵娜蹣跚的身影舞出歷史符碼，
動人的故事隨著節奏展演，
令人為之神往而穿梭時光隧道，
窺探西班牙內戰期間的悲歡離合……

——淡江大學西班牙語文學系副教授、美洲研究所副教授兼所長 陳小雀——

在作者的筆觸中，我不僅僅感受到了García的古老美好氣息，
更跌入了Flamenco的神魔境界，尤其深入了解了西班牙的悲愴史實，
如歌如泣的無情內戰，值得推薦給你！

——精靈幻舞舞團團長 賀連華——

應該把這本書列入赴西班牙旅遊的必讀書籍。

——每日郵報——

作者從對西班牙的遠距離迷戀出發，
逐步編織成一部描寫西班牙內戰的小說……
雖然是為了娛樂讀者而寫，卻不斷往歷史裡深探。

——觀察者雜誌——

希絲洛普再一次以英國人到外國遊歷的純淨眼光，
詮釋了一小段豐富而感人的近代史。

——觀察家報——

流暢易讀，感人肺腑，教人欲罷不能。

故事動人心弦，也很快為讀者上了一段近代史。

——週日快報——

作者筆下烽火連天的西班牙、肉搏戰、軍隊對平民的轟炸、
雙方的殘酷暴行，以及歐洲對難民的冷漠對待，都令人震撼。

——衛報——

作者最與眾不同的是，能從人性的角度去描寫驚心動魄的內戰……
撼動人心的作品。

——暫停雜誌——

希絲洛普把史詩般的家族故事與細膩的歷史研究結合成一部令人著迷的小說。

——Easy Living雜誌——

再現了安達魯西亞舞者體內流動的熱情活力，還有「duende」（魔力）的神祕創造力量……

作者又寫出一部足以角逐「假日最佳讀物」的精采小說，雖然故事本身可能會讓西班牙南部海灘輕鬆愉快的度假氣氛蒙上一層陰影。

——週日蘇格蘭報——

繼第一本小說之後，作者再度推出一本陽光和煦的小說，這次場景搬到西班牙……文字清暢動人。

——哈潑時尚雜誌——

好看極了。

——女性與家庭雜誌——

充滿了家庭糾葛和命中注定的愛情故事，想要找一本精采好看的海灘讀物的讀者絕不會失望。

——心理雜誌——

給讀者上了一門發人省思的歷史課，還有浪漫愛情故事點綴其間。

——Eve雜誌——

獻給艾蜜莉和威廉

格拉納達，一九三七年

夜色濃黑、窗戶掩上的公寓裡，小心翼翼的喀答關門聲穿透一室寂靜。除了晚歸不可原諒，女孩鬼鬼祟祟進門，不讓人知道她回家了，更是罪加一等。

「梅西蒂絲！妳跑去哪裡了？」一陣嚴厲的低語響起。

年輕男子從陰影處步上玄關，不滿十六歲的女孩立住腳與他相對，頭垂下，手藏背後。

「為什麼這麼晚？妳怎麼能這樣對我們？」

他頓了頓，在徹底失望和對女孩堅定不移的愛之間擺盪，不知所措。

「還有，妳藏了什麼東西？以為我猜不到嗎？」

她伸出手，平坦的手掌上放著一雙磨舊的黑鞋，皮革鞋面柔軟如人體肌膚，鞋底磨成薄薄透明的一片。

男子輕輕抓住她的手腕，雙手握住。

「拜託妳，我最後一次求妳……」他哀求。

「對不起，安東尼歐。」她輕聲說，眼神與他相對。「我克制不了自己，我忍不住。」

「這樣太危險，太危險了。」



the world A home to life so beautiful One e



ur. here is a



ur sacred trust One earth, on

PART
O N E

第一部分

1

格拉納達，二〇〇一年

幾分鐘前，兩個女人才剛剛入座，她們是最後進場的兩個觀眾，之後，板著一張臉的吉普賽人就毫不猶豫拉上門栓。

五名黑髮女孩拖著層層疊疊的長裙入場，火紅、豔橘、鮮綠、金黃的波浪舞衣，緊緊貼在她們身上。那些鮮麗的色彩、交織混合的濃郁香氣、她們翩然而降的風采和驕傲自信的步伐，都經過設計，震撼全場，戲劇張力十足。三個男人跟在她們後面，從油亮頭髮到人造皮鞋，從頭到腳一身黑，穿得像要去弔喪。

接著，當虛飄飄的擊掌聲（只是手掌輕拂手掌）一點點滲入靜默，氣氛便為之一變。某人堅定沉穩地撥響琴弦，另一人發出低沉哀傷的悲鳴，聲音很快流聚成一首歌，粗啞的嗓音加上這簡陋的地方，跟他粗糙的麻子臉很相配。只有歌手和他的樂團懂得含糊不清的方言歌詞，但觀眾感受到其中的意涵——失去的愛。

五分鐘就這樣過去。多達五十名觀眾擠在格拉納達某個幽暗陰濕的洞穴裡，坐在靠牆擺放的長椅上，幾乎不敢呼吸。歌曲沒有明確的終止，只是漸漸轉弱。女孩趁這個時候再度魚貫而出，步伐大膽性感，眼睛定在前方的門上，甚至不用房裡的外國臉孔。幽暗的空間裡，有種咄咄逼人的氣氛。

「就這樣？」遲來的那人問。

「希望不是。」她朋友說。

有幾分鐘的光景，氣氛異常緊繃。接著，一種甜美的聲音源源飄向她們，不是音樂，是種圓潤的、叩擊的顫動聲：響板的聲音。

其中一名女孩回來了，踩著腳慢慢步上走廊形狀的空間，舞衣的荷葉邊擦過前排觀光客蒙了灰塵的腳。她的舞衣是亮橘色，上面有大黑點，布料緊緊包住腹部和胸部，接縫繃得好緊。雙腳在組成舞台的長木條上踱步，照著節拍一二、一二、一二。

只見她把手舉到空中，低沉悅耳的響板急急顫顫，她開始緩緩旋轉。她邊旋轉，手指邊拍著手心裡的黑色小圓盤。觀眾看得如痴如醉。

哀傷的歌曲為她伴奏，歌手大多時候都垂著眼。舞者持續舞動，沉浸在自己的世界裡。即使她跟音樂合而為一，她也沒表現在臉上；就算她意識到觀眾的目光，觀眾也感受不到。她嫵媚的臉龐只有專心一致的表情，凝目望著唯有她看得見的另一個世界。胳膊底下，汗水滲透舞衣黑了一塊，汗珠浮上額頭，她不停旋轉，越來越快，越來越快。

舞蹈結束跟開始時一樣，決然的一聲踱步，全部止住。她雙手高舉過頭，眼睛仰視低矮的圓屋頂。對觀眾的回響毫無感謝之意。有沒有觀眾，對她都沒有差別。室內的溫度升高，前幾排的觀眾，呼吸著麝香和她揮灑空中的汗水混合而成的醉人氣味。

她正要離場，另一名女孩就接著上場。第二名舞者一臉急躁，好像一心只想快快結束。更多黑點滑過觀眾眼前，這次印在鮮紅布料上。一頭黑色鬚髮散落在吉普賽女孩的臉上，遮住她整張臉，僅可見到以眼墨描得歷歷分明的一雙阿拉伯眸子。這次沒有響板，但踩腳聲不斷重複，喀拉喀—踏喀，喀拉喀—踏喀，喀拉喀—踏喀踏喀……

腳跟到腳趾不斷重複的動作，又開始快得不可思議。沉重的黑鞋、又高又硬的鞋跟、打釘鞋尖，都在舞台上震動，她的膝蓋一定吸收了強大的震波。歌手靜了半晌，盯著地板瞧，好像只要跟這個黑美人四目相對，就可能化為石頭似的。完全聽不出來是吉他的手跟著舞者的節拍，還是舞者跟著吉他手的節拍走，雙方的互動天衣無縫。她挑逗地撩起裙子的層層厚褶，露出套著黑色絲襪的勻稱大腿，繼續賣弄速度和腳功節奏。女孩半像旋舞僧侶、半像旋轉陀螺，不停轉啊轉，把舞蹈推上高潮。顫巍巍別在她頭上的一朵玫瑰飛到觀眾席上，她沒彎身撿起，幾乎在玫瑰落地前就大步退場。這是場反觀自照的演出，卻展露了他們看過最張狂的自信。

第一名舞者和伴奏跟著她走出洞穴，幾個人臉上一樣面無表情，聽到觀眾鼓掌也無動於衷。

陸續還有六名舞者上場，每一個都同樣表達了結合熱情、憤怒和悲傷，同樣令人不安的舞蹈。有個男人的舞步跟妓女一樣挑逗風騷；有個女孩表達的痛苦煎熬跟她的稚嫩肉體格格不入；有個年老女人皺紋深陷的臉龐，刻鏤了七十年的風霜。

最後，表演者魚貫而出，燈光旋即亮起。觀眾起身離席之際，瞥見舞者擠在狹小的後台抬槓、抽菸、喝酒，高高的平底酒杯斟滿廉價威士忌。離下一場表演還有四十分鐘。

這房間天花板低矮，空氣滯悶，瀰漫酒精、汗水和鬱積已久的雪茄味，觀眾重新呼吸到涼爽的夜晚空氣都鬆了口氣，那一股清新澄淨提醒人這裡離山區不遠。

「真精采。」宋妮雅對朋友說。雖然不清楚這麼說代表什麼，但這好像是唯一恰當的評語。